

R E V I S T A C U L T U R A L



No. 0 / MAYO 1999

Charlamos

CENTRO LENGUAS MODERNAS - UNIVERSIDAD DE GRANADA

Nuestra Revista

Lo que tenéis en vuestras manos es el primer paso para hacer una revista de los estudiantes del Centro de Lenguas Modernas, de todos los estudiantes y en cualquiera de las muchas lenguas que aquí se hablan y aprenden. Y con ella y con vuestra ayuda de lectores, informadores o colaboradores, queremos entre todos crear un espacio de

relación intercultural y de información no sólo sobre Granada o España sino sobre vuestros viajes y experiencias viviendo aquí una temporada de un par de meses hasta -en algunos casos- más de un curso. Y por ello vuestras ideas, vuestros intereses, vuestras historias, vuestros consejos, vuestros lo que sea, van a ser bienvenidos en todo momento. Con todo ello no pretendemos otra cosa que poner en contacto a las numerosas personas que día a día nos cruzamos por el patio o en el bar, incluso en la ciudad, sin saber que son buenos dibujantes, a veces hasta cantantes con un disco editado, viajeros llenos de experiencias y cosas que contar sobre culturas y sociedades, o personas normales y estudiantes de cada día que escuchan música o van

a fiestas o conciertos, leen, van al cine, hablan con gente, buscan piso o compañeros de viaje, etc. y luego cuentan, explican o preguntan de una forma más sosegada lo que les pasó.

Escribimos con cualquier cosa que creáis que pueda ser interesante para otros estudiantes. Si las actuales secciones que encontraréis en nuestras páginas no os parecen adecuadas o suficientes, las cambiaremos en virtud de los nuevos contenidos que nos hagáis llegar y si en este número 0 os parecen muy cortas, las ampliaremos. Para ello sólo necesitamos de vuestra crítica, sino algo mucho más interactivo e integrador: vuestra colaboración. No importa vuestro nivel de lengua. Si, claramente, que participéis activamente en el próximo número -o por lo menos nos enviéis vuestro papillito con un comentario sobre una película o libro, sobre un viaje interesante con horarios y precios (e incluso nombre del hotel y gente que conocisteis), vuestro análisis -o mera descripción- sobre un hecho cultural... poesías, ejercicios, intercambios, anuncios por palabras, consejos, recetas internacionales... Todo vale si pensáis que puede valer en un primer momento para quienes van a leer estas páginas o (aunque ya no vayáis a estar presentes vosotros) para otros nuevos estudiantes que van a venir a Granada y ante una vida y cultura diferentes, van a necesitar respuestas a bastantes preguntas desde diversos e interesantes puntos de vista.

Nosotros -el equipo de estudiantes que hemos tenido esta idea- en colaboración con un equipo de profesores de lengua (que van a limitarse a corregir cosas de gramática o estilo en los escritos que se reciben en la redacción y a escribir sus propias páginas de didáctica e investigación, o lo que ellos también crean que es interesante tanto para nativos como extranjeros), vamos a intentar sacar adelante cada mes un nuevo número de esta -nuestra- revista. Para ello necesitamos gente nueva, ideas nuevas y escritos nuevos, cada mes, cada semana, de cada cosa que se os ocurra. Podéis dársela a alguna de las personas de la actual redacción o profesores de lengua que participan en la revista: Julián Pecquet, Andrea Peresthu, Carmen Ros, Jean Stephenson Susana Díaz, Francisco Linares, Jesús Puertas, Pedro Salmerón, Aurora Biedma, Soledad Iranzo, Alfonso Martínez, Rosana García, Alejandro Fernández, Luis R. González, Domingo Manuel Domingo. O con enviarla por e-mail -si es que las ideas se os ocurren cuando ya habéis vuelto a vuestro país de origen, o cuando estáis en casa de algún amigo conectado a internet- a: revista&esperanto.ugr.es es suficiente. Para todos vosotros, lectores, viajeros, compañeros o amigos... la revista del Centro, del Centro de Lenguas Modernas: Charlamos.

Charlamos

UNIVERSIDAD DE GRANADA

CENTRO DE LENGUAS MODERNAS

Placeta del Hospicio Viejo, s/n (Realejo) 18009 GRANADA ESPAÑA
(Telf: 34-958 215660 / Internet: // www.ugr.es/~clm)

COLABORACIONES : Francisco Linares, Aurora Biedma, Soledad Iranzo, Alfonso Martínez, Rosana García, M^a Carmen Alonso, Susana Díaz, Carmen Ros, Jean Stephenson, Domingo Manuel Domingo, Alejandro Fernández, Luis R. Gonzalez, Julián Pecquet, Jesús Puertas, Pedro Salmerón.

DISEÑO GRAFICO Y FOTOGRAFIA : Andrea Peresthu

Elecciones Al Parlamento Europeo

LUIS R. GONZALEZ



Desde 1974, los miembros del Parlamento son elegidos, simultáneamente en todos los estados y para un periodo de 5 años, por

El próximo 13 de junio se celebran las elecciones al Parlamento europeo. Los ciudadanos de los estados miembros de la UE (EU) somos llamados a las urnas para elegir a nuestros representantes en la asamblea comunitaria.

Desde 1974, los miembros del Parlamento son elegidos, simultáneamente en todos los estados y para un periodo de 5 años, por sufragio universal y directo. Esto significa que este año se cumplen veinte desde que los ciudadanos comunitarios eligen directamente a sus representantes, y no a través de los parlamentos nacionales o de los gobiernos de la Unión, de manera indirecta.

El Parlamento europeo ocupa un lugar destacado en el cuadro de las instituciones comunitarias. Fue creado para evitar el llamado "deficit democrático", derivado de la atribución por los tratados constitutivos, el Acta Única Europea después, y el Tratado de Maastricht (el Tratado de Amsterdam parece variar un poco esta postura) de las potestades legislativas casi en exclusiva al Consejo (Consejo de Ministros comunitario) y de las potestades reglamentarias (ejecutivas) a la Comisión.

El número de representantes asignado a cada Estado en el Parlamento Europeo depende de la cifra de población, sin llegar a ser rigurosamente proporcional. Este sistema ha sido modificado, primero, con la incorporación de la Alemania Oriental a la República Federal de Alemania, y después por la ampliación (Austria, Finlandia y Suecia) recogida en el Tratado de Amsterdam.

En cuanto a sus competencias, conserva el derecho de veto al ingreso de nuevos miembros (de difícil ejercicio, por otra parte). Sin embargo, la potestad legislativa del Parlamento ha estado limitada férreamente por el control y las superiores facultades atribuidas tanto a la Comisión como al Consejo. Es sólo a partir de la entrada en vigor del Tratado de Maastricht, con la creación de los sistemas de cooperación (con el Consejo) y codecisión, cuando el Parlamento Europeo ha visto cumplidas sus naturales expectativas, si bien de manera parcial y limitada, de ejercer su primigenia función de poder legislativo, además de ostentar ciertas facultades de decisión y de enmienda o modificación de los proyectos de ley del Consejo.

No obstante, es cierto que el único órgano de gobierno comunitario elegido por sufragio directo, es decir, por los ciudadanos, puede aún considerarse el pariente pobre, "el patito feo" de las instituciones comunitarias.

Este proceso electoral se va a celebrar en una situación complicada, casi crítica, en el marco comunitario. La reciente cumbre de Berlín, en la que se cerró la negociación de la Agenda 2000 a la baja, con una sustancial rebaja presupuestaria en materias tales como fondos agrícolas y estructurales y, sobre todo, en los fondos de cohesión, así como la crisis institucional que culminó con la dimisión colegiada de la Comisión, encabezada por el presidente Santer, convierten estas elecciones en una verdadera prueba de fuego para calibrar la temperatura política del proceso de unión europea.

España y EEUU

REBECCA FOX

Hay muchas cosas diferentes en España si comparamos con los Estados Unidos. En mi opinión las diferencias más fuertes se notan en cosas extrañas y mejores que en los Estados Unidos. Son mejores la leche, el retrete, la manera de secar los platos, los extractores de humo y la paella. La leche de aquí tiene sabor de crema y pone el café muy bueno. El retrete funciona mejor, está limpio y está cerca del suelo para las personas bajitas. Para secar los platos, los españoles los ponen sobre el fregadero y las gotas caen a éste. No hay necesidad de esperar a secarlos para ponerlos en la alacena. Los extractores trabajan inmediatamente sin un botón. La paella, no necesito explicarla...

Respecto a las cosas extrañas, noto más diferencias. El tráfico es loquísimo, menos en Granada que en Madrid. Nunca antes había visto un coche aparcar en un sitio tan pequeño. Los coches van muy rápidos por calles estrechas y en rotondas sin parar ni mirar a otros coches. Las casas en el campo en Madrid son muy pequeñas y cercanas unas de otras a pesar de que hay mucha tierra para hacerlas más grandes y distanciadas. Otra cosa es que en esta cultura las casas son muy frías sin calefacción en invierno y no tienen aire acondicionado en verano, pero el clima aquí es más extremo que en Oregón y mi casa tiene los dos.

La ropa es extraña para mí porque parece que todo el mundo camina con un espejo en la mano. Los jóvenes llevan la ropa muy estrecha y negra, mientras que los viejos llevan ropa demasiado elegante. La ropa de los jóvenes me hace pensar que están buscando novio y la de los viejos que quieren ser de una clase social a la que no pertenecen. Sin embargo, seguramente no tengo razón y sólo es una cultura diferente.

Por último, otra diferencia es la comida. El amigo de mi "madre" en Granada me dió una cerámica muy bonita. ¡Mira! me dijo ella. y yo le contesté 'está muy bien...los colores son los mismos que los de tu concina. A lo que ella contestó 'no, no, no me importa..' y yo continué 'bueno, vamos a poner flores o galletas. 'No, no, mira dentro' alegó ella. Y ¡agh! toda llena de mantequilla de cerdo y chorizo.

Aquí se cocina mucho con esta mantequilla. Les gusta la carne que no ha sido cocinada (jamones, chorizos...) y se come el pan duro como una piedra. Si no te gusta dura el pan, se puede calentar. Todavía está duro, pero ahora está caliente (mejor para ellos).

Pero, sobre todo. Todo me parece interesante y para disfrutar. Es una experiencia que no olvidaré.



Pero, sobre todo. Todo me parece interesante y para disfrutar. Es una experiencia que no olvidaré

LA LUNA AMERICANA

ALFONSO MARTINEZ

Saca su cartera y en el compartimento trasero -el de los dólares, largo, estrecho y ajustado a la medida de los billetes- sus dedos recorren ordenadamente las cifras recogiendo uno a uno 4 de 20 (no hay más de 20), 2 de 10 y 1 de 5, hasta superar los 102.23 dólares que la caja le ha marcado en letras azuladas.

No hay confusión posible en tal selección - a pesar de que todos los billetes son de igual tamaño, textura y color- igual que no hay confusión posible en el cambio: la cajera repite en voz alta -que el resto de personas de la cola oye tranquila e indiferentemente- con la monotonía de quien canta un número de bingo, la cantidad aportada por el cliente -"Ciento cinco"- y devolverá dos billetes iguales a los anteriores solo que estos con el 1 estampado -para que nadie pueda dudar de su valor, se miren como se miren -12 veces, -6 en cada cara-, y con un George Washington aureolado en el óvalo central; una maquinita, finalmente, te devolverá de forma automática las monedas fraccionarias del dólar restante: 72 centavos absueltos de comprobación alguna que las yemas de tus dedos recogen sin mirada que se tercié salvo la de desechar los 'pennys' de burdo y pobre color.

No hay error posible. El secreto de tal seguridad en la selección de entre el fajo de billetes que abulta la cartera, todos iguales sean de 100, 50, 20, 10, 5 ó 1, es que todos ellos tienen estampadas 6 veces en cada cara su cifra correspondiente- como mínimo-: con número en las cuatro esquinas y con letras mayúsculas en el centro y en la banda inferior ¡y a ambos lados! Basta una leve ojeada: las cifras saltan solas y cantan su valor a las 4 esquinas. Todo lo contrario de los billetes españoles que sólo portan 3 veces en cada cara la cifra, dejando al tamaño y color el resto de su dudosa identificación. ¿Quién osaría nunca jugar a cartas con tales barajas de tamaño y color dispares -si acaso no se nos cayeran de las manos-?

La diferencia apuntada entre un billete americano (verde y monótono salvo por el óvalo central que varía las caras de sus presidentes apenas distintos y el detalle ese de la cifra empacada una docena de veces en cada uno), y otro europeo (peseta, libra o euro), o la diferencia en la forma de cobrar y devolver el dinero con un protocolo tan establecido sea en Memphis, New York, San Francisco o Phoenix dan una exacta medida de la diferencia entre nuestras culturas: cantidad y claridad por todas partes en América, y sin necesidad de esforzarte para nada.

Quizás nuestros diseñadores numismáticos tengan un trabajo con suerte al poder conunar el arte y la cultura con la economía, vista la gama de elementos que desarrollan en sus obras, monedas o billetes. Pero quien pueda decir que nunca ha errado un billete rojo con uno morado -a pesar de su tamaño y color diferentes- que tire el primer duro.

Cuando uno vuelve de ese gigante país donde apenas hay que pensar para que las cosas se hagan, donde para conseguir algo apenas hay que esforzarse porque enseguida te lo dan, te lo ofrecen, te lo explican, te lo enseñan, te permiten probarlo, te exigen que compares, te lo venden y aún después de cobrarte te meten un folletito en el bolsillo diciéndote que si en el plazo de un mes encuentras eso mismo pero más barato te devuelven el dinero sin que tú les entregues tu compra, comprendes rápidamente que la cantidad de áreas cerebrales que hay que poner en funcionamiento para conectar el tamaño de un billete, sus dibujitos a color y el numerito que entre todo ello quiere resaltarse, es excesiva. Al cobrar la nómina no importa. Pero tratándose de desprenderse de uno o de cobrar en una tienda, muchas veces se presta a confusiones.

VARIOS

Esta diferencia entre las culturas, este no tener apenas que pensar o esforzarse, esta mecanización pseudoconductista no es exclusiva de la compraventa y del consumismo fácil sino que está presente en muchos de sus hábitos y abarca todos los campos de la vida americana. Desde las señalizaciones de entradas y salidas en autopistas hasta el uso neurótico del e-mail para transmitirse mensajes. El pensar es una tarea que se realiza sin esfuerzo, como quien pasa por un río que tuviera un camino de piedras todas labradas y sin faltar ninguna. Los algoritmos para extraer conclusiones, las decisiones oscuras, todo aquello en lo que intervenga una variable que obligue a detenerse y escudriñar indicios o posibles soluciones para deducir, extraer conclusiones o tomar una decisión -pensar en suma- queda para calculadoras y ordenadores (o no se hace). Quizás de ahí venga la dificultad del hombre medio americano para aprender idiomas, también para conocer al prójimo, vecino o amigo, hermano, marido o mujer, más allá de lo evidente.

Pero para llegar a este no pensar apenas, antes ha sido necesario describir y normativizar todas las actividades posibles de su vida y cultura en un proceso que yo llamaría de digitalización de la vida: la necesidad de tener claro, escrito, perfectamente establecido blanco sobre negro en acuerdos, protocolos, leyes, etc. un camino que si recorre del 1 al 10 debe constar ordenada y pausadamente -con su adecuado periodo- del 1, el 2, el 3, el 4, el 5, el 6, el 7, el 8, el 9 y el 10, sin faltar ninguno. Si uno sólo faltara la maquinaria se detendría no ya sólo incapaz de pensar o decidir si tras el 4 va el 5 u otro, sino en la seguridad de que si allí se detiene el camino es porque nada más existe y nadie debe aventurarse -dando un salto que le lleve del 4 hasta el 6- a comprobar más cosas. Bien y cómodamente acostumbrados desde siempre a que las cosas estén bien organizadas y funcionen a la perfección, los americanos se detendrán en el 4 sin saltar al 6 pues en ningún momento se les pasará por la cabeza que hay un fallo y que deben improvisar una solución que por otra parte les podría resultar peligrosa, temeraria o acabar en un juicio si sus resultados no son los esperados y alguien resulta dañado en el intento. Si doctores tenía la iglesia, expertos no le faltan a América -aunque estos hayan inmigrado desde el extranjero, como a menudo ocurre-. Y esto se condensa y resume en una sola palabra, que integra, vertebra y guía a la población entera americana sin distinguos de raza o posición económica: tecnología.

Esto es así porque América debe estar preparada en todo momento para tener los resortes, la formación, conocimientos y la posibilidad efectiva y sin fallo alguno de salvar al mundo, es decir a ellos mismos. Tengan en cuenta que si ellos no solucionan sus problemas, no van a encontrar expertos de otro país que vayan a solucionárselos satisfactoriamente: al ser ellos los más tecnolozados y los creadores de su peculiar sistema de vida, difícilmente habrá alguien formado fuera que pueda ofrecerles una solución a sus problemas sin que ello implique el peligro de modificación de su status de poder de primera potencia. Por eso tienen un afán extraordinario de dotar a todos sus habitantes de igualdad: porque el establishment debe estar seguro de que el camino de la técnica y de lo difícil no va a llenarse nunca de impostores advenedizos que quieren status sin aportar soluciones, como es el caso de nuestras viejas culturas donde nos conformamos con que las cosas ya funcionan y no vamos a preocuparnos de que funcionen mejor o estén en las mejores manos.

Pero... ¿cómo se consigue esto? Es tal la necesidad de cerebros que consume una sociedad tan altamente tecnolozada, tecnificada y viviendo al límite de tener que definir, describir y organizar cada día un paso más sobre el terreno de lo ayer inexistente haciéndolo aparecer como camino ya trillado y perfectamente establecido y exento de peligros o sorpresas; es tal la neurosis a la que lleva una vida empeñada en cazar el futuro y conocerlo como al pasado antes de que llegue para que cuando sea presente esté perfectamente controlado y se ofrezca como producto de consumo masivo inofensivo (no otro es el deseo de los viajes en el tiempo y no otra es la función ideológica que cumplen películas como 12 monos, Viaje al futuro y sus vanalizaciones); son tan grandes esas necesidades, que el país necesita tener trabajando a los mejores sean de donde sean y sin el estorbo de gente que quiera medrar y ocupar cargos si sus posibilidades no son las adecuadas.

De ahí la felicidad simplista con que realiza su trabajo un panadero creyendo que su pan es una producción artística que imita y consigue el sabor del pan francés como algo técnicamente complicado y altamente valorable; de ahí la simplista felicidad y satisfacción con que un cartero es cartero sin complejos, sabiendo que su papel hace funcionar a la perfección un sistema de envíos útil para una rápida y eficaz interacción social y económica; de ahí la simplista e ingenua felicidad con que una señorita de guardería infantil realiza su trabajo de dar felicidad y diversión a los niños inconsciente ante el hecho de que con ello les da los inicios de una educación que prima la satisfacción, evita la frustración y fomenta el que cada uno pueda hacer no sólo sin complejos sino con orgullo cualquier simpleza elevada a la categoría de arte. Para dejar el camino expedito a los que puedan recorrerlo hasta arriba.

Son todavía -y a pesar de lo mucho que nuestro actual sistema de vida debe a su influencia- muy grandes nuestras diferencias con su cultura: mientras nosotros administramos nuestro pasado -para lo que basta con un hijo tonto que se haga cargo de la oficina- ellos producen el futuro. (Y lo producen en cadena o en serie y con unas instrucciones de manejo muy sencillas para que sus hijos tontos puedan jugar y divertirse con él). Y así la vida y cada uno de sus actos se organiza como si en vez de para ser vivida fuera para ser incluida en una pastilla de ordenador: digitalizada hasta el último detalle.

Cuando ves a un americano protestando entre sus amigos porque nuestro país no funciona te das perfecta cuenta de esto. Cuando ves desesperarse a una pareja en una agencia de viajes porque desean saber el precio exacto y los posibles horarios de un tren a Madrid en coche cama y la señorita que les atiende les informa que ahora mismo no puede decírselo porque son las 7:20 y no se puede acceder a los datos del ordenador de RENFE ya que cierra antes que los de las oficinas de viajes; cuando además les informa de que el precio que ella les puede dar es sólo aproximado pues sufrirá una variación imprecisable respecto al precio real que finalmente les cobre RENFE al expedir los billetes ya que hay que aplicar un impuesto especial

que ella desconoce; cuando un estudiante no puede saber antes de empezar un curso cuál será el programa que seguirá el profesor ni cuáles serán los criterios de evaluación y el peso porcentual de cada uno en la elaboración de la nota final; cuando -en fin- (echando en falta su neurótico e increíble sistema de organización) acallan su desesperación resignándose a que todavía estamos un poco subdesarrollados, no nos queda otra opción que la de reinos de ellos sacando a relucir nuestro fácilón complejo de superioridad y tachándolos de infantiles. Nada más lejos de lo cierto ese fácil y erróneo análisis de lo que no es sino una cultura completamente diferente a la nuestra: la de precisar y organizarlo todo hasta el último detalle de protocolo, no por falta de madured sino por necesidades de supervivencia.

La tarea -además- (organizar su vida hasta el límite y con tino que a nuestros ojos resulta excesivo por innecesario) no es fácil. Pero el resultado es apabullante y alucinantemente sencillo, amén de aburrido y simplista: en términos binarios (pero siempre hasta sus últimas consecuencias). Funciona, es lo importante. Y eso es lo que hace que un país con un material humano tan aparentemente inmaduro, superficial, simplista y atemorizado funcione y sea capaz de inventar, producir y vender con la eficacia de una plaga de termitas. Y de expandirse fagocitando -cuando haga falta- lo mejor de las demás culturas, las cuales incorpora y permite democráticamente en su territorio bajo un paraguas de igualdad y libertad que en realidad no es que esconda su desnaturalización sino que lleva obligada e inconscientemente a ella.

Todo este sistema de vida organizada tiene una lógica interna absoluta que se genera, repite y reproduce ya en los desiertos de Arizona, en las populosas urbes del este o en las tranquilas del centro. Ello lleva a que en América impere una gran homogeneización cultural por muchas millas que recorras, salvando las diferencias que se deducen de resaltar las ciudades de Nueva York o San Francisco, por otro lado en nada exentas de las consideraciones anteriores. La movilidad de sus habitantes, la tecnología como elemento estructurador social y supraestructural y la fisonomía imperturbable de sus Down Town con edificios altos o sus avenidas de casas individuales con jardín, rellenas siempre con las mismas marcas ya sean de comida mexicana, de hamburguesas, de la cocina Westinghouse o de las zapatillas deportivas, hacen que todo el país presente una uniformidad a prueba de mezclas culturalistas, de razas, comidas y músicas. Y que las lenguas y tradiciones de los ex extranjeros sobrevivan de forma light sin que sus productores o herederos sean conscientes de que en realidad su sistema de vida es -coman donde coman, lo que coman y a la hora que lo coman- el mismo para todos. Incluidos los de los gethos y los sin casa en esta nómina.

La capacidad de la cultura americana dominante (la que se extiende por todo el mundo) de fagocitar culturas y tradiciones haciéndolas perfectamente compatibles entre sí pero subordinadas a ella misma es tal, que por mucho que nos podamos reir de su simpleza y superficialidad, su maldad intrínseca o su artificialidad, debemos aceptar su superioridad sobre todos nosotros por lo menos en la medida en que tienen sentido las palabras de Borges cuando dice -en Historia del guerrero y de la cautiva- "Quizá le basta ver un solo arco con una incomprensible inscripción en eternas letras romanas. Bruscamente lo ciega y lo renueva esa revelación, la Ciudad. Sabe que en ella será un perro o un niño, y que no empezará siquiera a entenderla, pero sabe también que ella vale más que sus dioses y que la fe jurada y que todas las ciénagas de Alemania".

El producto final de la cultura americana así producida es perfectamente exportable, ya sea a China, Tanzania, Europa o Chile. El deseo de democratizarlo todo, de que llegue a todos, es el motor de su vida y de la digitalización y organización de esa vida. La sencillez, simplicidad de manejo y facilidad, sus mejores lemas. El coche automático su mejor ejemplo. (¿Qué podemos pensar de un país en el que sus automobilistas conducen un coche sin embrague ni marchas?).

Tal simplificación se convierte en simplismo cuando se ve desde afuera. Pero movidos por una forma de pensar así, lo que parecen simplezas no es sino hacer fácil lo que para otros países es complicado o impensable, ya sea esto una nueva máquina de fotos, una placa vitrocerámica o unos auriculares inalámbricos.



Desde hace años todo ello, se produzca donde se produzca y lo produzca quien lo produzca, no es otra cosa que objetos derivados de la carrera espacial y la tecnología militar hechos por el hombre blanco para ir a la luna. Y no es broma. Ya están intentando ir a la Luna y el día en que la colonicen -ya parece que han encontrado agua helada en su cara oculta, lo que les permitiría crear condiciones de vida y energía allí- se irán a vivir tan tranquilos: construirán sus centros comerciales, sus carreteras y sus casas con jardín y piscina y se quedarán a vivir sin darse cuenta de que no es la tierra.

¿Quién de ustedes daría una respuesta afirmativa a la pregunta de si vivirían en la luna cuando en ésta se creen determinadas condiciones básicas de habitabilidad? Imagino que pocos españoles que amen nuestro sistema de vida, siempre en la calle con amigos y conocidos y que sientan que en España se come, se bebe y se vive bien por encima de las dificultades económicas. Pues les puedo asegurar que los americanos, que cambian de residencia varias veces en su vida (y de trabajo, marido o mujer e hijos, desodorante, servidor de internet, compañía de llamadas telefónicas interurbanas o centro comercial -no conozco un pueblo en el que la fidelidad signifique tanto para el dinero y la religión y tan poco para todo lo demás-), sí: se irían a la luna sin cambiar sus hábitos de vida ni echar de menos la tierra. Sin darse cuenta de que no se han ido de América.

E incluso le verían el encanto de poseer en sus noches una luna azulada sobre sus cabezas, cambiante, rodante y bulliciosa en vez de la pálida, pequeña y siempre fija en su cara bonita que el resto de los mortales creemos poseer (¡sólo creemos!, porque tengase en cuenta que la luna es suya desde que la conquistaron con esas tres zancadas que todos vimos en la televisión de los años 60). Y viviendo en la luna, estarían tan contentos lejos del peligroso mundo. (Y hasta -¡cómo no!- nos la venderían como si fuera el paraíso. ¡Y entonces muchos querrían ir a comprobarlo!). En realidad llevan ya tantos años mirándola alucinados que su sistema de vida ha acabado por parecerse e identificarse con ella de igual forma que al cabo del tiempo -de tanto mirarlos- los cuadros parecen espejos. América. La luna. Tan redonda, tan blanca, tan suya.

Los Guitarreros de GRANADA

Por. Steven Livengood Y Julian Pecquet

Su abundante luz natural, que ilumina los talleres, su clima, bastante seco todo el año lo cual permite la estabilidad de las maderas exóticas utilizadas en la construcción de guitarras – ébano, palo santo, pino abeto – hacen de Granada el lugar ideal para la construcción de guitarras. Pero tal vez esto no sea lo más importante: la majestuosa sombra de la Alhambra, guardesa de los sueños granadinos, la impresionante Sierra, y el ambiente tan particular de la ciudad provocar la inspiración de manera casi ineluctable. Así se convirtió Granada en una de las tres ciudades españolas donde se construyen las mejores guitarras clásicas del mundo, junto con Madrid – la capital – y Córdoba – cuna de Ziryab.

Hay más de cuarenta talleres de guitarras en la sola Granada capital, la mayoría en Cuesta de Gomez y en el barrio alrededor de Plaza del Realejo y Campo del Príncipe. Estos talleres familiares, la mayoría abiertos desde hace casi un siglo, a veces más, se quedan muy lejos de la mirada pública. Aquí, no hay neones atractivos ni publicidad provocante: sólo el constante olor a madera y el característico ruido de las herramientas indican dónde se pueden encontrar estos artesanos totalmente dedicados a su arte. La única publicidad que necesita el guitarrero granadino es la satisfacción de sus clientes, que por gran parte vienen de Estados Unidos, Europa del norte, y hasta Japón...

Entrando en un taller, el visitante verá siempre lo mismo, es decir un exiguo espacio, utilizado de la manera más eficiente: el banco, con las diversas herramientas necesarias para fabricar el instrumento, unas guitarras acabadas, o en esperanza de la última capa de barniz, colgadas en la pared. Sin embargo, la pieza más importante está detrás, ahí se sitúa la maquinaria moderna, imprescindible para recortar y modelar la madera. Este cuarto, a menudo mal ventilado y muy estrecho debido a la arquitectura andalusí, simboliza la profesión de guitarrero en esta parte del mundo: herramientas del siglo XX y pensamiento de una época muy distinta.

En efecto, aunque anualmente salgan unas cuarenta guitarras de cada taller familiar granadino, todavía la fabricación guarda un aspecto de artesanía: el aspecto humano es más importante que la búsqueda del detalle perfecto o del adorno más rico. La guitarra granadina, observada desde muy cerca, descubre su personalidad: una apariencia simple que esconde un diseño más complejo: una combinación entre precisión y cualidad orgánica del trabajo hecho a mano. Al final, lo que cuenta es el sonido de la guitarra, que será el ideal punto de confluencia entre la índole del artesano y el ritmo de Granada.

El típico guitarrero granadino es un hombre solitario, a veces parco en palabritas pero nunca en acción, y muy a menudo con un corazón de oro y una paciencia sin límite para explicar los secretos de su arte a los guiris. Así que invito a todos los interesados por el tema no sólo a leer las siguientes informaciones, sino también a dar su próximo paseo por la Cuesta de Gomez con los ojos abiertos y a entrar en los talleres, observando con todo el respeto debido a los artesanos trabajando, único momento propicio para realmente entender lo que es una guitarra granadina. Para terminar, quizás las propias palabras de uno de los más conocidos guitarreros serían adecuadas: según Antonio Marín Montero *“toda esta información [a propósito de la construcción de guitarras] es inútil antes de utilizarla con las manos, la mente, el corazón”*.

Para más información: **Inventario de Guitarreros Granadinos (1875-1983)**
De Eusebio Rioja, ediciones Códice, S.A.
Precio: 1 500 ptas. A la venta en el taller de Francisco Manuel Diaz

HOY HABLAMOS DE LA EXPOSICION DE RETRATOS DE FRANCISCO ORTEGA POMET. PINTURA INTERACTIVA PARA APRENDER, HABLAR Y JUGAR.



Por. Alfonso Martinez
 ¿Habéis visto la exposición de pinturas que hay en el C.L.M.? Vale, vale, todos la hemos visto. Cómo no darse cuenta de la explosión de caras, expresiones y miradas, luces y sombras que ocupan las paredes desde hace días. Pero ver y mirar, mirar y ver, ver y entender... no siempre es lo mismo.

Vamos a ver si no. ¡Concurso! Cuatro preguntas, a cual más difíciles.

1. ¿Cuál es la figura que más sale en esos cuadros y cuantas veces sale?
 - a. un viejo.
 - b. una maestra.
 - c. una niña.
 - d. un joven.
2. ¿Qué están haciendo la mayoría de esas personas en los cuadros?
 - a. llorar.
 - b. comer.
 - c. reirse.
 - d. pensar.
3. ¿Qué color predomina en los cuadros?
 - a. el verde.
 - b. el amarillo.
 - c. el negro.
 - d. el azul.
4. ¿Además de mirarlos, se puede hacer otra cosa?
 - a. Comprarlos.
 - b. Sí, comentarlos con los amigos, compañeros y profesores.
 - c. Compararlos.
 - d. Pensar en las diferentes actitudes, miradas y expresiones y averiguar en qué estarán pensando.

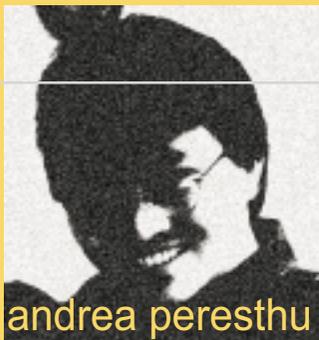
Resultado:

Si tienes mayoría de A. no has hecho ni darte cuenta de que han cambiado los cuadros, ¿eres de esos que reservan sus ojos para los ejercicios de gramática?. Si tienes mayoría de B. parece que has visto cuadros en las paredes, pero no tienes tiempo para mirarlos. ¿Es que las pausas te parecen cortas? ¡Echales una ojeada! Si tienes mayoría de C. parece que te interesa el arte, ¿no?. Pues habla con Juan Antonio Diaz a ver si aún puedes comprar algún cuadro y cobar lo que te queda de curso de lengua por uno. Quizás te sea más útil que un diploma. Si tienes mayoría de D. tú tienes un problema: o es que no te gustan tus clases o es que tampoco tienes amigos para hablar por los pasillos. ¡Hay más cosas en el C.L.M. que estos cuadros! Si tienes la a, b, c, y d. en alguna respuesta más que la 4 (la única en la que todas las respuestas son correctas), pásate por Dirección a ver si te pueden dar un curso extra gratis. Lo sentimos mucho pero creemos que lo necesitas.

¿Preparados para echarles otra ojeada más intensa? ¿En una pausa? ¿Por qué no en tiempo de clase incluso con un diccionario en la mano?

Pulchrum Splendor est Veritatis

Por. SUSANA DIAZ



andrea perestu

Esta sección estará dedicada a una persona diferente en cada número. Será alguien, un estudiante, que por una razón u otra tenga algo especial que aportarnos a todos.

En este primer número, este rincón está reservado para uno de los colaboradores y organizadores de esta revista, cuya ayuda ha sido fundamental para la aparición de este primer número que todos estábamos esperando. Se trata de Andrea. Muchos de vosotros ya lo conocéis, pero os preguntaréis: ¿quién es?, ¿por qué está aquí?, y sobre todo ¿qué tiene de especial?. Tranquilos, que todo llega a su tiempo. La infancia y la adolescencia de Andrea no es diferente de como ha sido la vuestra: ha tenido cosas buenas y no tan buenas.

¿Qué importancia tuvo para él la universidad?

En el año 1990 comenzó en Indonesia, en la Universidad Católica Parahyangan en Bandung, Indonesia, la carrera de arquitectura, en la especialidad de "urbanismo". Durante sus estudios universitarios era una parte integrante de una asociación de estudiantes universitarios, en la que conoció a cuatro personas que después serían relevantes en su vida.

Al terminar, en octubre de 1996, empezó a trabajar en Yakarta. Su primera experiencia fue como 'consultor de urbanismo' gracias a una empresa privada que ofertaba trabajo a los neolicenciados. Creó una empresa junto a cuatro amigos que habían pertenecido al mismo grupo político estudiantil. Entre los cinco la sacaron adelante y consiguieron apoyo para el proyecto que tenían de abrir otra empresa. De esta forma, fueron ampliando la primera, a otras cuatro más, que en realidad forman parte de la originaria. En todas ellas, su función ha sido la de 'director de finanzas'

¿Qué relación existe entre su ocupación y el arte?

La responsabilidad que tenía en su trabajo, desembocó en una gran presión, que fue la que motivó la necesidad de buscar algún ocio. En su caso fue hacer dibujos en óleo y acrílico. Comenzó como algo sin importancia, pero la realidad es que actualmente ha acumulado un total de 63 dibujos, dos de los cuales están expuestos en la Embajada de España en Indonesia.

Lo que nos llama la atención, es que nunca ha aprendido la técnica de la acuarela. Esa faceta la ha iniciado durante su estancia en Granada, donde llegó en octubre de 1998 con una beca para estudiar aquí durante un año. Además tiene otra afición: la fotografía.

¿Cuál es su ideología?

Su ideología es la de Santo Tomás de Aquino: "Pultrum splendor est veritatis", hacer que una situación sea verdadera, simple y sin esplendor. Eso es arte. Lo que es verdadero emana directamente. ¿Por qué el flamenco es arte? Porque expresa un sentimiento. Todo lo que brota natural y verdaderamente es para siempre; lo demás es temporal. En el dibujo existe más constancia de sus sentimientos; en una fotografía necesitas mucho tiempo para captar el momento exacto que deseas. Por eso para él es muy difícil fotografiar a personas, aunque no considera que entre ambos (dibujo y fotografía) haya uno más fácil o más difícil que el otro. La diferencia está en lo que puedes disfrutar. Con el frío disfruta más un dibujo; ahora, en mayo, es más fácil y mejor fotografiar porque hay luz y sombras. En su opinión, cuando miras un objeto, este puede ser arte o no serlo dependiendo de tu punto de vista. El dibujo o la fotografía es sólo el instrumento; lo básico es el sentimiento. Y a su vez, el sentimiento, el estado emocional es el que decide si realiza una foto o un dibujo. Desea recordar España con sus dibujos: la gente le parece agradable, es un país bonito... Podría y puede regalar sus obras, pero nunca venderlas. El sentido para él cambiaría completamente, y quizás - quién sabe - hasta dejaría de disfrutar haciéndolas.

Agua y Nuestro Futuro



Hay Ventana



Espejo



Vamos allá. Vamos a jugar un poco.

Si te das una vuelta y los miras con atención verás que en todos ellos hay jóvenes en primeros planos pensando, mirando y con unas expresiones diferentes y características de cada uno de ellos, irrepetibles, personales. ¿Puedes poner tú esas caras? ¡Ponlas, inténtalo! ¿Puedes decir en qué pueden estar pensando o qué pueden estar haciendo o sintiendo al poner esas caras? ¿Has sentido tú alguna vez a estas cosas?

¿Cuál te parece más interesante, tranquilizadora, alegre, simpática, difícil, extraña, seria, romántica, ...?

Si en tu paseo ante los cuadros vas con el diccionario podrás buscar la forma de decir en tu lengua los diferentes sentimientos que proponen esas caras y miradas. También puedes preguntarle directamente a tu profesor ciertas expresiones relacionadas con la palabra CARA o con otras partes del cuerpo o de la cara: tener mucha cara, ser descarado, fruncir el ceño, darse de narices, con los ojos cerrados, estar hasta las narices, darse con un canto en los dientes, desojarse, no pegar ojo, estar con el agua al cuello, hacer oídos sordos, caersele le pelo, ... O si quieres, pásate con algún nativo, algún estudiante de otras lenguas y juntos comentad expresiones y otras cosas que se os ocurran. Como mínimo, siempre es interesante comentar una exposición con gente de otra lengua o cultura, es un buen ejercicio que te va a obligar a ir un poco más allá en tus posibilidades de hablar y explicarte, ya que las ideas que se te pueden ocurrir no son de las que se te ocurren todos los días en cualquier parte. También puedes practicar la lengua hablando de los cuadros (con ciertos verbos de esos que funcionan siempre con la tercera persona, de los que expresan gustos y opiniones), comentando cuál te gusta/ encanta/ molesta/ horroriza/ parece feo o bonito/ etc., cuáles te gustan/ encantan/ molestan/ horrorizan/ parecen feos o bonitos/ etc. o contando a tus amigos cuál es el que prefieres y describiéndolo.

Fuera de la clase puedes verlos acompañado de tu amigo/a, intercambio, novio/ -a español/-a (los que tengáis un novio o novia suecos también podéis hacerlo con ellos), pareja habitual del curso (ese que se sienta a tu lado y te toca para hacer los ejercicios, quieras tu o no), e incluso en grupos de tres o más. Pero con seriedad, no vale hablar del fin de semana, ¿eh?, hablamos de los cuadros.

Puedes elegir tu cuadro preferido y decir por qué, y luego, aparte (no tiene por qué ser el mismo cuadro) aunque es un poco más difícil, puedes intentar que algún compañero ponga esa misma cara bien dándole instrucciones (en imperativo, por ejemplo) precisas sobre las partes de la cara que debe mover para repetir o fingir ese gesto (usa el diccionario para buscar sus nombres concretos, o la lección 1 del Abanico), o bien imaginando situaciones en las que pueda surgir espontáneamente ese sentimiento y el gesto consecuente. Si lo preparas bien (la descripción del cuadro y la explicación de los sentimientos o de los movimientos de las partes de la cara) te servirá para una de esas clases en las que hay que hacer exposiciones sesudas sobre el régimen de Franco, la posguerra, o la situación socioeconómica de España tras la dictadura. Sólo que tú vas a hacerlo sobre expresiones de sentimientos, la nueva sentimentalidad o el sentimentalismo de los jóvenes granadinos.

¡Que os divirtáis!

Ideas para esta sesuda exposición dentro de clase:
- leer la descripción de un cuadro, describiendo su luz y expresividad para

que tus compañeros adivinen cuál es. (Si últimamente has estudiado ser/estar y la localización, puedes hacer que digan además "¿dónde está?").

- si eres de los que ya ha estudiado el imperativo (eso que sirve para

muchas cosas como dar órdenes o instrucciones) puedes organizar con los

más activos el juego de que imiten o finjan la misma cara o gesto

del cuadro que has seleccionado. Y si no sabes el imperativo, puedes

explicarlo usando otras palabras, que el juego y las relaciones

internacionales no se basan solo en eso del imperativo.

- y si eres de los más habladores puedes preguntar, comentar e imaginar la

vida y pensamientos, el día a día de estas caras, su trabajo y biografía y

hacer una clase sobre las diferencias culturales y educativas de esas

personas retratadas, según sus miradas, gestos, colores, sexos, edades,

clases sociales o lo que se te ocurra. Hablar en la clase -sobre todo para

esos que teneis novio/-a sueca/-o o americano/-a-, es un triunfo, además de

una de las pocas posibilidades que vais a tener de practicar el español,

salvo que cambiéis de novio por uno de esos españoles que os esperan tan

ardientemente a la vuelta de la esquina.

Explicación didáctico-comunicativa para practicar en el aula.

Resumen:

Objetivos:

practicar la descripción, la expresión de gustos y opiniones (verbos me gusta, me encanta, me horroriza, etc. No os digo más que ya tenéis libros, o ye), el dar instrucciones, ampliar vocabulario para la cara y las expresiones o para expresiones con vocabulario del cuerpo humano, vocabulario de las partes del cuerpo y sus movimientos, los colores, (y todo lo que se os ocurra, según el nivel de vuestras clases).

Metodología:

A. Ante los cuadros:

1- los alumnos por parejas ven los cuadros y seleccionan uno para describirlo. Piensan en su mirada, expresividad, posible sentimiento no que transmite el cuadro sino que se siente al poner ese gesto. E incluso pueden imaginar la vida entera del retratado.

2- tras elegir un cuadro se dan instrucciones sobre los movimientos de la cara o sobre los sentimientos o situaciones en que puede surgir ese gesto concreto. Se intenta que otros estudiantes imiten o adivinen de qué cuadro se trata. Se leen sus instrucciones y buscan las palabras difíciles en el diccionario. Si parece muy difícil porque hay demasiados cuadros y los matices expresivos son difíciles de describir, se pueden dividir en varios grupos los cuadros, asignárselos a diferentes grupos de estudiantes y que de entre ese reducido grupo de cuadros correspondientes se seleccione, describa y juegue con uno.

B. En clase, ante todos los compañeros:

1- leer o explicar la descripción del cuadro. (También se puede intentar localizarlo y preguntar la opinión a otros estudiantes, practicar la lengua para opiniones y gustos o lo que se haya estudiado últimamente en clases y preguntar vocabulario).

2- hablar y comentar sobre los gestos y miradas, sobre experiencias personales con diferentes sentimientos, miradas, pensamientos, etc. Practicar y usar expresiones como tener mucha cara, no pegar ojo, etc. O simplemente la lengua, que no está de más.

3. comentar las diferencias culturales entre gestos y expresividad entre -por ejemplo- los latinos y los nórdicos, o los diversos estudiantes de cada grupo ¿son igual de expresivas todas las culturas? E incluso explicar diversos gestos simbólicos internacionales y otros que son particulares de cada cultura.

4- si el profe no es muy carca, se puede jugar en clase a adivinar otros gestos y expresiones y las circunstancias en las que pueden surgir. En clase hay un cartel que dice que no se puede comer o beber, pero no dice nada de jugar. Faltaría más.

5- se admiten comentarios y nuevas ideas.

Britain is (still) Different

JEAN STEPHENSON

If you've been awarded an Erasmus grant and you're off to a British University in the autumn, you may be interested in these few paragraphs which will give you a very brief insight into some aspects of British life. Even though Spanish and British lifestyles are becoming ever more similar (due to the influence of the EC and globalization in general), during your first days in Britain you'll almost certainly suffer from "culture shock". Hopefully these lines will inform and prepare you a little so that at least some of the things you encounter there will not be such a surprise or "shock" to you.

Your impressions on arrival (*!Ay, qué calor!*)

When you get off the plane, the first thing you'll notice is the dampness of the air. This will make temperatures feel more extreme than they are - in summer, you often feel that it must be at least 35 degrees centigrade, but you're surprised to discover that it's really about 10 degrees cooler. When you get out of the airport, one of the first things that will catch your attention is that the traffic (apart from being on the left) goes rather more slowly than in Spain. Even if you are in a city, you'll see far fewer tall buildings than in Spanish city centres. And naturally, with such high rainfall, there's much more grass and greenery everywhere than at home.

Your lodgings (*Y el bidet ¿qué?*)

When you get to your house or hall of residence, more surprises are in store for the typical Granadino/a student. If you live in a house, you'll probably find that it's very comfortable, and more "lived-in" than the typical Spanish home. It will probably have fitted carpet in most rooms or throughout the whole house. There will almost certainly be central heating and double-glazed windows (to keep out the cold in winter) but no air-conditioning. In the bathroom you're most unlikely to find a bidet. There'll probably be a garden (at the back and the front of the house) and if you live in a hall of residence, it's likely to be situated in picturesque grounds

What you'll eat

(*Qué no daría por un buen puchero.*)

If this is the first time you've been abroad, new eating habits will probably be the biggest change you'll come across and perhaps the one you'll find hardest to get used to. You can still have a typical "English breakfast" (eggs, bacon, beans, sausages, toast, marmelade, fruit juice and cereals) in many homes and halls of residence, but a "continental breakfast" of toast, marmelade, cereals and juice is slowly taking over - it's cheaper and quicker to prepare. As most people only work and study for one shift (from about 9.00 until 5.00), lunch is usually a quick sandwich or salad eaten in your college cafeteria or at a near-by pub or snack bar. You'll have your main meal in the evening. You may eat traditional British cuisine (for example, meat dishes cooked in the oven with boiled vegetables or "fish and chips"), but pasta and salads are becoming ever-more popular. Home-made desserts, such as trifle or lemon meringue pie, are delicious. As a Granadino/a, you'll be surprised (and perhaps dismayed) at the amount of "convenience food" you'll be eating (food that's almost ready to eat when you buy it - not to be confused with "fast food" which usually refers to what you eat in certain kinds of restaurants). People drink tea, the national drink, all day long. Coffee is, to Spanish taste, usually horrible, being concocted of instant coffee, boiling water and a few drops of milk. If you get really desperate for some Spanish-style cooking, you can always go to a Spanish restaurant or prepare your own meals with ready-made "gazpacho" (in tetra-brik), genuine olive oil (*Carbonell* and *Coosur* can be bought at twice the Spanish price) and pre-packed "Serrano ham" from your local supermarket.

Your studies

(¿Dónde está todo el mundo?)

Whatever course you're doing, you'll almost surely find that the number of students in your class is much smaller than at your home university. You'll probably receive much more personal attention from your lecturers and tutors than you've been used to and they will expect you to be original and creative in your work (it will not be enough to quote what other people have written). You'll probably have fewer hours of class than in Spain and you'll spend more time participating and much less time taking notes. Library, sports and extra-curricular facilities are usually excellent.

Shopping

(¡Qué melocotones! Son españoles, claro.)

Traditionally, shops used to close at about 5.30 in the evening and did not open on Sundays but, again through European influence and the liberalization of commerce in general, many now close at about 8.00 and some supermarkets are open all day on Sundays. Food is generally more expensive than in Spain - this is especially true of imported fresh fruit and vegetables. If you see items of Spanish produce (for example tomatoes, peaches, lemons or grapes), you'll notice how perfect they are - it's obvious that Spain keeps its lower-quality produce for the national market. The British are quite health-conscious, so you'll see a lot of low-fat and vegetarian food on sale. Even though decimal measures (kilos and grams) were introduced over 20 years ago, many products still show the weight in ounces (abbreviated "oz") on their labels. You can buy cigarettes and postage stamps virtually anywhere (there are no "estancos" as such). At chemist's shops you can buy all sorts of unexpected items such as blank cassettes, hair-dryers, umbrellas, gifts and chocolate bars. The price of health and beauty products varies considerably from chemist to chemist, so if people want to buy aspirins or cough mixture they often "shop around" and compare prices first. You won't be able to buy any medicine requiring a doctor's prescription "across the counter", though. The National Lottery, introduced about 5 years ago, is drawn twice a week and you can put one "on" in newsagents and sweetshops everywhere. Clothes are generally not as elegant as in Spain (as you well know from seeing British tourists around the streets of Granada) - they tend to be more practical and designed with the wind, wet and cold in mind. Even so they are still quite expensive, unless you are prepared to buy them at popular second-hand charity shops (such as "Oxfam") or the even more popular "car-boot sales" (open-air markets at which anybody sells literally any unwanted item directly out of the boot of his/her car).

The weather

(Un rayo de sol, oh, oh, oh...)

Along with home cooking, glorious Spanish weather is what you'll probably miss most while you're in Britain. Although the temperature drops to below freezing quite often in winter, it is not this but the damp and the never-ending dull days that I'm sure will depress Granadinos most during their winter stay in Britain. But you won't usually notice the cold when you're inside buildings, (as you still quite often do in winter in Granada). As you know, it's generally windier and wetter than in Spain, so you tend to dress for bad weather, and hair-styles and make-up are usually in a sorry state when you've been out in the open air for any length of time. As Britain is so far north, it gets dark very early in the winter (about 4.00 in the afternoon in London and about 3.30 in Edinburgh) and in the summer, the opposite phenomenon occurs: the sun is out until very late in the evening (about 10 o'clock). Cold, inclement weather dominates, though, and this has given rise to the typical British working-day/study timetable: one shift with a short lunch-break, allowing you to get home early (unlike Spanish all-day-long work and study schedules that take advantage of the pleasant temperatures and balmy atmosphere that invite you to stay out all day).

The people you'll be meeting

(¿Quieres comer? Sí, por favor...)

As an Englishwoman myself, it's hard for me to judge what a "typical" British person is like. Perhaps it's true to say that the British are superficially cooler than the Spanish, but underneath they are fundamentally the same (for better and for worse). To get along with your new British friends and acquaintances, it's a good idea to know a little bit about what is considered to be "good manners" in Britain. When you meet someone for the first time, if it's an older person or a teacher, you shake hands and say "Pleased to meet you", but to a fellow-student or a new friend of your own age, you would probably only say "Hello". More effusive greetings, such as kissing on both cheeks, are slowly creeping in (through European influence), but in general keep your first greetings cool and formal. Always remember to say "please" and "thank you" - no matter how small a thing you ask for, say "please", and no matter how small a thing you receive, say "thank you". It's not necessary to say "not at all" when someone says "thank you" for a very small thing. If you go into a shop or coffee bar, you don't need to say "good morning" (as you would say "buenos días" in Spain). If people offer you something to eat (when you visit them at their home, for example), it's quite good manners to say "yes, please" and accept what they offer (unlike in Spain where good manners require you to say "no" to food people offer you). If your landlady asks you if you want a second helping of food and you say "no" (as you would in Spain), she will not insist and you won't get any more! If you want anything more to eat, say so!

I hope these few lines of information and advice will be of some use to Erasmus students (and Granadinos/as in general) when they go to Britain. Have a great time and good luck

Por. CONCHITA SALINAS

El Mexicano!

Hay muchos estudiantes extranjeros que han venido por todas partes del mundo a España con una meta sin saber de lo fácil ni de lo difícil que les puede resultar. Cada día hacen el esfuerzo para comunicarse en el idioma del cual estudian.

Yo, al pesar de ser también extranjera, admiro a esos individuos que han dejado todo su mundo atrás para venir aquí e intentar de mejorar su español. Ese es un obstáculo que para mi no es tan difícil de superar. Soy Mexicana, y el hecho de estar viviendo aquí me recuerda cada día que pasa que lo soy. Mi apariencia física puede ser la razón por la cual todos me confunden por una española. Al escuchar mi acento, es cuando la gente se da cuenta que soy americana, sobre todos los españoles. El seseo con el que hablo es sin duda una de las características más obvias por la cual se distingue mi origen. Aun más cuando se escucha el vocabulario que utilizo. Decir cosas como, "¿Mande?", "tomar el camión" en vez de "coger el autobús," o "ahorita vengo," son cosas que les resultan "graciosas" a los españoles. Tan graciosas les resultan que le han puesto a mi "extraño" idioma "el Mexicano."

Ese es un término que jamás había escuchado hasta llegar aquí. Incluso, puede ser un término que se ha implantado en este país. ¿Qué pienso yo sobre él? La respuesta es sencilla. Está claro que el español originó en este país, pero eso no es motivo para insinuar que todos los demás que hablan el español de una manera distinta lo hablan mal, y menos merece que le inventen otro nombre. El castellano de España es simplemente el español de México. No hace falta ponerle "rodeos" al asunto porque por mas que lo digan "el Mexicano" no existe.

VISITAS Y EXCURSIONES CULTURALES

ALBAICÍN.

11-junio-99 (viernes):

Paseo por este barrio, una de las áreas más características de la ciudad. Explicaciones de Granada desde sus orígenes a la época zirí inclusive. Leyendas y tradiciones. Recorrido por las calles más típicas.

Lugar de encuentro: Plaza Nueva Gunto a la fuente).
Hora: 10:30.

ALHAMBRA- GENERALIFE

12-junio-99 (sábado):

La Granada nazarí, historia y leyenda. Características fundamentales de la sociedad andalusí.

Lugar de encuentro: Plaza Nueva Junto a la fuente).
Hora: 17:00.

M^a Carmen Alonso

CAPILLA REAL- CATEDRAL

25-junio-99 (viernes):
Los Reyes Católicos y la unificación de España como estado moderno.
Lugar de encuentro: Plaza de las Pasiegas (fachada principal de la catedral).
Hora: 17:30

VIAJE CULTURAL A LA ALPUJARRA

19-junio-99 (sábado):

Visita a los pueblos más conocidos de esta comarca típica (Lanjarón, Pampaneira, Fuente Agria, etc.). Informaciones históricas (Guerra de las Alpujarras: los moriscos), sociales, económicas (la seda) y gastronómicas (El jamón y la comida de alta montaña).

Lugar de encuentro: Paseo del Salón (parada bus junto Biblioteca).

Hora de salida : 10: 3 0

Regreso a Granada: 17: 00.

Precio: 2.000 ptas. (No incluye la comida. Los alumnos deberán llevar bocadillos para comer en el campo.

Jardin

Hechizador fue el beso, mágico yugo
Invasor de un predio desolado y yermo
Lengua de fuego que arrastró consigo
Demonios pobladores de un infierno exausto.
Estimulante piel, tacto de seda
Grandiosa conjunción de mar y estrellas,
Arropada en tu interior guardas la esencia
Rebosa por tus poros la inocencia, y el
Deseo, me devora, de abrazarte.

Sin Titulo

Un inmenso mar sedoso son tus ojos,
mansos y tranquilos en la noche.
Como un barco a la deriva lo recorre
la mirada de un loco enamorado.

Dos islotes solitarios y perdidos,
imagino en tus pupilas al mirarte
e impulsado como estoy por la
agonía,
el deseo me arrebató de besarte.

Frías manos acarician mis sueños
poseidos están de tu dulzura,
y en mi mente, ya despierta, aún
perduran,
rescoldos de ese sueño que es
amarte.

Sueño que recorre mis adentros
que me puede, me quema, me
consume.

Que ilumina mi ciega servidumbre,
de poder, algún día, enamorarte.

LUIS R. GONZALEZ

Historia de Amor

Jake Taylor - ASU

Eran las seis de la mañana. Lola se estaba lavando el pelo en su cuarto de baño. Su hermana Juana tenía los rulos preparados para ayudarla. Lola se estaba preparando para ver a Rafael, quién viene a verla desde Córdoba. Hace muchos meses que sólo se han visto a escondidas. El único momento en el que han podido verse era la hora antes de entrar a clase, por la mañana. La noche anterior, la llamó su prima Juani, hermana de Rafael para decirle que iba a verla por la mañana.

Rafael estaba loco por Lola, pero lo único que quería Lola era bromear y poner a sus primas verdes, sobre todo a Rosi (que tenía mucho celulitis y era MUY presumida porque creía que se parecía Azúcar Moreno). Lola ya estaba arreglada, guapísima, y quería pasar toda la mañana con Rafael. De pronto sonó el teléfono. Era Conchi, su prima hermana.

“Hola.”

“Hola Lola. “¿Que pasa prima”?

“Mira, prima, quiero que me eches una mano. ¡Que viene Rafael a verme y estoy hasta el coño de la monja! ¿Por qué no le cuentas cualquier rollo y le dices que no voy a ir esta mañana”?

“Vale. Pero, prima, ¿y si me pillan? Ya sabes que mi hermana María es una chivata. Habrá que disimilar delante de ella también”.

“Dile que como abra la boca, le cuento yo a su madre que me han dicho las vecinas que la han visto con un payo”.

“Pero como te atrevas, ya sabes que lo tuyo es más grave, te van a matar, Lola, como se enteren y a mí por callarlo. Bueno, ¿qué té has puesto?”.

“Yo me he puesto mi traje azul marino con mi jersey rojo. Tengo los pelos de maravilla. Me voy a pintar porque si no, parezco una paya. Bueno prima, te dejo porque me tengo que ir antes de que se despierten. Adiós”.

Lola se pintó, se echó perfume y se puso sus tacones. Tenía que salir con cuidado, sin hacer ruidos, para que sus padres no se enterasen porque parecía que se iba a la feria. Rafael la estaba esperando en la plaza en su furgoneta, y fueron a una cafetería. Allí pasaron toda la mañana e incluso se besaron. Rafael hablaba de pedir su mano, pero a Lola le sudaba el coño. Lo único que quería era chingar a sus otras primas. Sobre todo a la Rosi.

Ya ha pasado un año y la feria de Mayo está cerca, la feria de Córdoba. Este año, Lola ha preparado un vestido de seda verde, con un chal muy grande, superelegante, para la noche. Porque ya estaba harta de los bordados y los dorados de su madre. Por el día se pondrá un traje de gitana azul. Se siente mal porque todavía recuerda, cuando el año pasado, en la misma feria, la madre de Rafael estaba mirándola mal. Ella sabía las intenciones de Lola. Esa gitana tenía muchos "güevos", pero la Lola sabía latín. Así que parecía que se iba a formar el 2 de Mayo.

Lola piensa que esta es su feria, como no vuelva con marío, es mejor que se vaya a tomar viento. Todas sus primas ya están casadas, o por lo menos pedidas. Solamente falta ella, sus dos primas hermanas y su hermana mayor

Por fin llegó la feria. Lola y las niñas apenas duermen por la noche (la pequeña no cuenta porque todavía es chica para ligar). Hoy se han despertado temprano, se han arreglado y están preparando el desayuno. Su hermano mayor todavía sigue durmiendo. El otro ni siquiera ha llegado. Sólo Dios sabe cuando va a llegar. En fin, están lamiendo el culo a toda la familia para que no se cambien los planes y para que salgan ya para Córdoba. La feria ha empezado ya y las niñas están ligando y no quieren quedarse con el resto.

Por fin llegaron a la feria. Lola se dirigió con sus hermanas y sus dos primas de Granada a la caseta de los gitanos. Ya estaba la Rosi que no podía más. Saludaron sus primas de Córdoba (incluso la Rosi, pero sin ganas). Fueron a echar un vistazo a la barra donde estaban los hermanos de las mozuelas (vigilando). Allí estaba Rafael, guapo como siempre, bien engominado y su traje bien planchado.

Las miradas de Lola y Rafael se cruzaron y Lola entendió que era su hombre, que lo quería mucho y decidió no jugar más con él. Rafael se acercó, pasó delante de Lola, pero se dirigió hacia su padre. Los dos se fueron a sentarse con su compadre Paquito, quien era tan gordo como su hija, Rosi. De tal árbol tal astilla. Los dos hombres se quedaron hablando un buen rato. Mientras tanto, Lola, sus primas hermanas y sus hermanas seguían bailando, imitando a la Rosi. la Azúcar Moreno. Lola estaba muy feliz porque esperaba que Rafael fuera a pedirla.

De pronto sonó una voz de un gitano viejo (sería el padre de Rosi), llamando a la Rosi. Fue caminando, como si fuera una princesa, a la mesa de donde la llamaron. Se sentó junto a su padre y después el padre de Rafael cogió su mano y empezó a hablarle. Lola tenía la vista nublada, y se quedó sin oído. Dos meses después, la prima de Lola, Juani, dejó de llamarla. Lola entendió que había perdido su oportunidad. Rosi y Rafael se iban a casar.

Moraleja: Si tienes una prima quen se llama Rosi (y también es gorda), ten cuidado. Que te deja sin marío.

Cruz de Guía

LUIS R. GONZALEZ

Jueves santo. Procesión del silencio. Cerca de medianoche, la gente se va agolpando en la Carrera del Darro, nexo de unión entre el Albaycín, antiguo enclave musulmán, y el centro de la ciudad. Un tambor advierte de la llegada del paso. El silencio se hace ensordecedor, apenas interrumpido, como no, por el intermitente sonido de los teléfonos portátiles.

Las ventanas, los balcones, lucen apagados. Sólo la tenue luz de la luna ilumina la oscuridad de la noche. El trono surca, en cadenciosos balanceos, el mar de gente que inunda aquel espacio. Todas las miradas se concentran ahora en la imagen de Cristo. El dolor y el sufrimiento reflejados en su rostro.

En ese instante una estrella fugaz surca el cielo, sobre la multitud, para caer al otro lado, difuminada entre los edificios, a lo lejos.

Ese mismo día, más o menos a la misma hora, la noche y el silencio inundan otros lugares, también históricos y durante mucho tiempo miscelanea de razas, etnias y culturas diferentes. No son tambores, sin embargo, los que se encargan de anunciar nada. En su lugar una sirena, estridente, advierte no del paso de un cometa, sino de una lluvia de bombas y misiles, maquiavélicos embajadores de la paz.

En Belgrado, Pristina, Novi Sad, la procesión va por dentro. ¿Y Cristo? Pues Cristo, como los textos sagrados nos enseñaron, se nos hace ver en las caras de aquéllos que, día tras día, nos muestran el dolor, la angustia, el miedo y el sufrimiento en nuestros televisores, y también en aquellos a los que no vemos, diáspora eterna, procesión lúgubre, ciudadanos cuyo único delito es ser gobernados por un tirano dictador y sátrapa.

